



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 21 din 20.01.2021

Dosar nr: 206/2020

Petiția nr: 1893/19.03.2020

Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamați: Primăria Gheorgheni

Obiect: Petenta reclamă conținutul discriminatoriu al paginii de facebook al Primăriei Gheorgheni, realizat exclusiv în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul și sediul părților Numele și domiciliul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), Brașov, str. Nicolae Labiș, nr 1, bl.4, sc.A, ap.110, jud. Brașov.

Numele și sediul reclamatei

2. Primăria Gheorgheni, cu sediul în loc. Gheorgheni, P-ța Libertății, Nr. 27, jud. Harghita.

II. Obiect și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta reclamă faptul că pagina de facebook a Primăriei Gheorgheni este realizată aproape exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare.

III. Citarea părților

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

5. Prin petiția înregistrată la CNCD cu nr. 1893/19.03.2020, petenta reclamă faptul că pagina de facebook a primăriei Gheorgheni este realizată aproape exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare.

Petenta solicita constatarea caracterului discriminatoriu al faptei și sancționarea primarului com. Gheorgheni.

Susținerea reclamatei

6. -

V. Motivele de fapt și de drept

7. Colegiul director reține următoarele aspecte:

- O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu •
care atinge un drept.

8. Colegiul director reține că, în speță, petenta reclamă faptul că pagina de facebook a Primăriei Gheorgheni este realizată aproape exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare. De asemenea, s-a constatat că de pe pagina oficială de internet a comunei Păuleni – Ciuc există un link ce face trimitere către pagina de facebook redactată în limba maghiară, ceea ce confirmă faptul că primăria nu are o poziție neutră față de aceasta.

Astfel, se creează premisa creării unei diferențieri de tratament între cetățenii maghiari și cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare din punct de vedere al accesului la informațiile de interes public privind activitatea administrației publice locale.

9. Criteriul identificat în speță este în mod evident cel etnic.

10. În ceea ce privește dreptul încălcat, acesta rezultă din interpretarea dispozițiilor art 76 alin. 1 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, care prevede: „În raporturile dintre cetățeni și autoritățile administrației publice locale se folosește limba română.” În consecință, prin configurarea paginii de facebook a primăriei Gheorgheni aproape exclusive în limba maghiară, este încălcat dreptul cetățenilor români necunoscători ai acestei limbi la a fi informați în limba română cu privire la activitatea administrației publice locale. În același sens, Art. 10 lit h) din O.G nr.137/2000 prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin:

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.,,

11. Legea nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice menționează, la art 1 alin (2) că „Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de

dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română.” iar la art. 6 din același act normativ se prevede ca: „ In cazul textelor de interes public scrise în limbi străine, aflate la vedere în locuri publice sau difuzate prin mijloace de informare în masă, traducerea completă în limba română trebuie să aibă caractere de aceleași dimensiuni cu cele ale textului în limba străină și să facă parte integrantă din ansamblul grafic respectiv.”

Astfel, Colegiul reține că sunt incidente prevederile art.1 alin.(2) din Legea nr. 500/2004 prin urmare au fost create premisele încălcării dreptului cetățenilor români nevorbitori de limba maghiară de a accesa informații de interes public datorita postării acestora pe pagina de facebook in limba maghiară.

12. În spețe similare având ca obiect postarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară pe paginile de facebook ale unor instituții publice, CNCD a luat decizia sancționării cu avertisment, prin Hotărârea nr.353/2019 ș Hotărârea nr.443/2018.

13. În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”. CEDO a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991; Hoffman împotriva Austriei, 23 iunie 1993, Spadea și Scalabrino împotriva Italiei, 28 septembrie 1995, Stubbings și alții împotriva Regatului Unit, 22 octombrie 1996).

14. Având în vedere documentația analizată și susținerile părților, Colegiul director constată că sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art. 2 alin. (1) și art. 10 lit. h) din O.G 137/2000, republicată, existând circumstanțe care să evidențieze un drept încălcat, respectiv o diferențiere care să aibă la bază un criteriu având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice. În consecință, va sancționa Primăria Gheorgheni cu avertisment.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu cinci voturi pentru si doua impotriva,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Se întrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare, potrivit art 2 și art 10 lit.h) din O.G 137/2000, republicată

2. Se sancționează reclamata Primăria Gheorgheni cu avertisment, conform art.5 alin.2 lit..a) si art. 7 din O.G nr.2/2001, privind regimul juridic al contravențiilor.
3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:
- a) Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), Brașov, str. Nicolae Labiș, nr 1, bl.4, sc. A, ap.110, jud. Brașov.
- b). Primăria Gheorgheni, cu sediul în loc. Gheorgheni, P-ța Libertății, Nr. 27, jud. Harghita.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: Nu este cazul.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 20.01.2021 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, HORIA GRAMA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, OLTEANU CĂTĂLINA – Membru și au participat online: LAZĂR MARIA – Membru, MARIA MOȚA – Membru, DIACONU ADRIAN – Membru, CLAUDIA POPA SORINA – Membru, CRISTIAN JURA – Membru

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.

**ASZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD**

Data redactării: 25.01.2021

Redactată și motivată: M.M. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.